

<p align="center">Allgemeine Verkaufsbedingungen der SIPRO STAHL SCHWEIZ für den EU-Raum</p>	<p align="center">General Conditions of Sale of SIPRO STAHL SCHWEIZ for the EU</p>
<p>Fassung 07/2022</p>	<p>Version 07/2022</p>
<p>I. Geltung/Vertragsschluss</p>	<p>I. Application, conclusion of contract</p>
<p>1. Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten für alle - auch zukünftigen - Verträge mit Unternehmern, jur. Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen über Lieferungen und sonstige Leistungen. Einkaufsbedingungen des Käufers werden auch dann nicht anerkannt, wenn wir ihnen nicht nochmals nach Eingang bei uns ausdrücklich widersprechen.</p>	<p>1. These General Conditions of Sale (Conditions) shall apply to all present and future contracts with commercial buyers, with public legal entities as well as public trusts with regard to deliveries and other services. The buyer's purchase conditions shall not be binding even if we do not expressly object to them again after their receipt.</p>
<p>2. Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich. Mündliche Vereinbarungen, Zusagen, Zusicherungen, Garantien und Aussagen über den Einsatz- oder Verwendungszweck unserer Angestellten im Zusammenhang mit dem Vertragsschluss sind unverbindlich und werden erst durch unsere Bestätigung in Textform verbindlich.</p>	<p>2. Our offers are non-binding to us. Oral agreements, promises, assurances, guarantees and statements about the designated use of our products made or given by our sales staff shall not be binding unless confirmed by us in text form.</p>
<p>3. Die Mitlieferung (Beistellung) von Prüfbescheinigungen nach EN 10204 bedarf der Vereinbarung in Textform. Wir sind berechtigt, solche Bescheinigungen in Kopie zu übergeben und in solchen Kopien den Besteller und den Aussteller abzudecken.</p>	<p>3. The provision with test certificates according to EN 10204 requires consent in text form. We are entitled to forward copies of such certificates and to make anonymous our supplier and the issuer in such copies.</p>
<p>4. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind im Zweifel die Incoterms in ihrer jeweils neuesten Fassung.</p>	<p>4. Any trade terms shall, in cases of doubt, be interpreted according to the Incoterms as amended from time to time.</p>
<p>II. Preise</p>	<p>II. Prices</p>
<p>1. Die Preise verstehen sich, falls nichts anderes vereinbart, ab Werk oder ab Lager zuzüglich Frachten, Mehrwertsteuer und Einfuhrabgaben. Die Ware wird „brutto für netto“ berechnet.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed, the prices are understood ex works or ex warehouse plus freight, value added tax and import charges. The goods shall be invoiced "gross for net".</p>
<p>2. Ändert sich später als vier Wochen nach Vertragsschluss die Summe der außerhalb unseres Betriebs entstehenden Kosten, die im vereinbarten Preis enthalten sind, sind wir berechtigt, die Preise im entsprechenden Umfang jeweils zum Ersten des Kalendermonats anzupassen.</p>	<p>2. If, more than four weeks after conclusion of the contract, the sum of the costs incurred outside our company which are included in the agreed price changes, we shall be entitled to adjust the prices to the corresponding extent in each case on the first day of the calendar month.</p>

<p>3. Für den Fall, dass der angepasste Preis den Ausgangspreis um mehr als 10 % übersteigt, hat der Käufer mit Wirksamwerden der Preisanpassung ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag hinsichtlich der von der Preisanpassung betroffenen Mengen. Das Rücktrittsrecht kann nur innerhalb einer Woche ab Kenntnis oder Kenntnisnahmemöglichkeit von der Preisanpassung ausgeübt werden.</p>	<p>3. In the event that the adjusted price exceeds the initial price by more than 10%, the buyer shall have the right to withdraw from the contract with regard to the quantities affected by the price adjustment upon the price adjustment taking effect. The right of rescission can only be exercised within one week of becoming aware of or being able to take note of the price adjustment.</p>
<p>III. Zahlung und Verrechnung</p>	<p>III. Payment and Set-Off</p>
<p>1. Zahlung hat – ohne Skontoabzug – in der Weise zu erfolgen, dass wir am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen können. Dies gilt auch dann, wenn die zur Lieferung vereinbarten Prüfbescheinigungen nach EN 10204 fehlen oder verspätet eintreffen. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Käufer. Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Käufer nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind oder sie auf demselben Vertragsverhältnis mit dem Verkäufer beruhen.</p>	<p>1. Payment shall be made immediately without cash discounts so that we can dispose of the sum on the due date. This also applies if the test certificates according to EN 10204 are not part of the delivery or arrive late. Any payment transfer costs shall be borne by the buyer. The buyer may retain or set off any counterclaims only in so far as such claims are undisputed or have become legally binding and as they are based on the same contractual relation with the buyer.</p>
<p>2. Soweit nichts anderes vereinbart, sind unsere Rechnungen 30 Tage nach Rechnungsdatum fällig. Bei Überschreiten des Zahlungsziels, spätestens ab Verzug berechnen wir Verzugszinsen in der gesetzlichen Höhe, es sei denn höhere Zinssätze sind vereinbart. Zusätzlich berechnen wir eine Verzugs pauschale in Höhe von 40,00 €. Die Geltendmachung eines weiteren Verzugschadens bleibt vorbehalten.</p>	<p>2. Unless otherwise agreed, our invoices are due 30 days from date of invoice. Should the buyer default in payment or exceed the term of payment, we will charge default interest at the statutory rates, unless higher rates have been agreed upon. Additionally, we charge a default allowance of EUR 40.00. We reserve the right to claim further damages resulting from late payment.</p>
<p>3. Wird nach Abschluss des Vertrages erkennbar, dass unser Zahlungsanspruch durch mangelnde Zahlungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, oder gerät der Käufer mit einem erheblichen Betrag in Zahlungsverzug oder treten andere Umstände ein, die auf dessen wesentliche Verschlechterung der Zahlungsfähigkeit schließen lassen, können wir vereinbarte Vorleistungen verweigern.</p> <p>Dies gilt auch, soweit unsere Leistungspflicht noch nicht fällig ist. Wir können in solchen Fällen ferner alle noch nicht fälligen Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen. Als mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gilt auch, wenn der Käufer mit einem</p>	<p>3. Should it become evident after the conclusion of the contract, that payment is jeopardised by the buyer's lack in financial means, or should the buyer be in default with a considerable portion of the amount due or should other circumstances arise which show a material deterioration in the buyer's financial position, we are entitled to refrain from any further performance.</p> <p>This also applies insofar as our obligation to perform is not yet due. In such cases, we are also authorised to make due any and all of our non statute-barred accounts receivable resulting from the same legal relationship. A lack of ability to pay on the part of the buyer is also deemed to exist if the buyer is at least three weeks in arrears with a substantial</p>

erheblichen Betrag (ab 10% fälligen Forderungen) mindestens drei Wochen in Zahlungsverzug ist, ferner die erhebliche Herabstufung des für ihn bestehenden Limits bei unserer Warenkreditversicherung.	amount (from 10% due), furthermore the substantial downgrading of the limit existing for him with our trade credit insurance.
4. Ein vereinbartes Skonto bezieht sich immer nur auf den Rechnungswert ausschließlich Fracht und setzt den vollständigen Ausgleich aller fälligen Verbindlichkeiten des Käufers im Zeitpunkt der Skontierung voraus. Soweit nichts anderes vereinbart, beginnen Skontofristen ab Rechnungsdatum.	4. Any agreed upon cash discount always relates to the invoiced value excluding freight and will only be granted if and in so far as the buyer has completely paid all payables due at the time of the discount. Unless otherwise agreed to discount periods shall begin with the date of the invoice.
IV. Ausführung der Lieferungen, Lieferfristen und -termine	IV. Execution of Deliveries, Delivery Times
1. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt vertragsgemäßer, richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung und bei Importgeschäften zusätzlich unter dem Vorbehalt des rechtzeitigen Erhalts von Überwachungsdokumenten und Einfuhrgenehmigungen, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch uns verschuldet. Insbesondere sind wir berechtigt, vom Vertrag zurück zu treten, soweit wir ein ordnungsgemäßes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, jedoch aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, z.B. bei Insolvenz unseres Vorlieferanten, von unserem Vorlieferanten nicht beliefert werden.	1. Our commitment to deliver is subject to our correct, timely and contractual self-delivery and in case of imported material additionally under provision of timely receipt of monitoring documents and import licenses, unless we are responsible for the incorrect or delayed self-delivery. In particular, we are entitled to withdraw from the contract if we have concluded a proper covering transaction, but are not supplied by our supplier for reasons for which we are not responsible, e.g. if our supplier is insolvent.
2. Angaben zu Lieferzeiten sind annähernd. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung und gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrages und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Käufers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien, Leistung von Anzahlungen, oder vom Käufer genehmigte Zeichnungen.	2. Any confirmation as to delivery times shall only be approximate. Delivery times shall commence with the date of our order confirmation and are subject to the timely clarification of any details of the order as well as of the fulfilment of any of the buyer's obligations, e.g. to produce official certifications, to provide letters of credit and payment guarantees, to pay agreed advance payments or to forward drawings approved by the buyer.
3. Für die Einhaltung von Lieferfristen und -terminen ist der Zeitpunkt der Absendung ab Werk oder Lager maßgebend. Sie gelten mit Meldung der Versandbereitschaft als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. Geraten wir in Lieferverzug,	3. Any agreed delivery time shall be considered to be met if and in so far the goods have left the works or our warehouse at such time or date. If and in so far the goods fail to be despatched at the agreed time for reasons not attributable to us, the agreed delivery time shall be considered to have been met at the

<p>begründet dies keine Vermutung, dass der Käufer auf die Lieferung verzichte und Schadenersatz wegen Nichterfüllung beanspruche.</p>	<p>day on which the goods are notified to be ready for dispatch. If we are in default of delivery, this shall not constitute a presumption that the buyer waives delivery and claims damages for non-performance.</p>
<p>4. Der Käufer hat eine reibungslose Abnahme der Ware sicherzustellen und uns rechtzeitig auf erschwerte Auslieferungsverhältnisse hinzuweisen. Der Käufer hat unverzüglich und sachgemäß abzuladen. Wirken wir oder Dritte hierbei mit, geschieht dies ohne rechtliche Verpflichtung und auf Risiko des Käufers.</p>	<p>4. The buyer has to ensure an undisturbed delivery of the goods and shall refer timely to difficult delivery conditions. The buyer shall unload properly and without delay. If we or third parties assist in unloading, no legal obligation is incurred and the risk is entirely with the buyer.</p>
<p>5. Ereignisse höherer Gewalt berechtigen uns, die Lieferungen um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Dies gilt auch dann, wenn solche Ereignisse während eines vorliegenden Verzuges eintreten. Der höheren Gewalt stehen gleich währungs-, handelspolitische und sonstige hoheitliche Maßnahmen (z.B. Antidumping- und Ausgleichsuntersuchungen, Anordnung einer zollamtlichen Erfassung, Sanktionen o.ä.), Streiks, Aussperrungen, von uns nicht verschuldete Betriebsstörungen (z.B. Feuer, Maschinen- und Walzenbruch, Rohstoff- und Energiemangel), Pandemien und deren Auswirkungen, Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung, sowie alle sonstigen Umstände, die, ohne von uns verschuldet zu sein, die Lieferungen und Leistungen wesentlich erschweren oder unmöglich bzw. wirtschaftlich unzumutbar machen. Dabei ist es unerheblich, ob die Umstände bei uns, dem Lieferwerk oder einem anderen Vorlieferanten eintreten. Wird infolge der vorgenannten Ereignisse die Durchführung für eine der Vertragsparteien unzumutbar, kann sie durch unverzügliche Erklärung in Textform von dem Vertrag zurücktreten.</p>	<p>5. Force majeure events entitle us to postpone the deliveries for the period of the hold-up and an appropriate start-up time. This also applies if such events occur during a present default. Force majeure is the equivalent of monetary or trade measures or other acts of sovereignty (e.g. anti-dumping or countervailing investigations, registration of imports, sanctions or the like) strikes, lockouts, breakdowns not caused by us (e.g. Fire, machinery or roller breakdown, shortage of raw materials and lack of energy), pandemics and their effects, obstruction of transport routes, delays in clearing the goods for import and in customs clearance, insolvency of our supplier as well as of all other circumstances, that essentially impede or render the deliveries and performances impossible resp. economically unreasonable, without being caused by us. Thereby, it is irrelevant if the circumstances occur with us, the mill or with one of our suppliers. If performance becomes unacceptable for one of the parties due to the abovementioned events, the party shall be able to withdraw from the contract by instant declaration in text form.</p>
<p>V. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>V. Retention of Title</p>
<p>Soweit nach dem Recht des Landes zulässig, in dem sich die Ware befindet erfolgt der Verkauf unter Eigentumsvorbehalt nach Maßgabe der folgenden Regelungen:</p>	<p>To the extent permitted by the law of the country in which the goods are located, the sale shall be made subject to retention of title in accordance with the following provisions:</p>
<p>1. Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises im Eigentum des Verkäufers (Vorbehaltsware). Der Käufer ist verpflichtet, die zur Erhaltung des Eigentumsvorbehalts – oder eines im</p>	<p>1. The goods delivered to the buyer shall remain our property until the full purchase price is paid (Reserved Property). The buyer shall take all measures required to preserve the retention of title – or of an equivalent</p>

<p>Land seiner Niederlassung oder in einem davon abweichenden Bestimmungsland vergleichbaren Sicherheitsrechts – erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen und uns auf Verlangen nachzuweisen.</p>	<p>security in the country of his branch or in a different country of destination -, and to provide the corresponding evidence upon our request.</p>
<p>2. Die gelieferten Waren bleiben unser Eigentum (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere der jeweiligen Saldoforderungen, die uns im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden. Dieser Saldovorbehalt erlischt endgültig mit dem Ausgleich aller im Zeitpunkt der Zahlung noch offenen und von diesem Saldovorbehalt erfassten Forderungen. Der Saldovorbehalt gilt jedoch nicht für Vorkasse- oder Bargeschäfte, die Zug-um-Zug abgewickelt werden.</p>	<p>2. All goods delivered to the buyer shall remain our property (Reserved Property) until all of the buyer's accounts resulting from the business relationship with him, in particular, any account balances have been settled(current account reservation). This condition shall apply to any future as well as any conditional claims and such cases where the buyer will affect payments on specifically designated claims. As soon as the buyer has settled his accounts with us in full, he shall obtain title to those goods which were delivered to him before such payment was effected. The current account reservation applies not in in prepayment or delivery vs payment cases.</p>
<p>3. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen für uns als Hersteller, ohne uns zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 2. Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht uns das Miteigentum anteilig an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt unser Eigentum durch Verbindung oder Vermischung, so überträgt der Käufer uns bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentumsrechte an dem neuen Bestand oder der Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware und verwahrt sie unentgeltlich für uns. Unsere Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Nr. 2.</p>	<p>3. With regard to processing or manufacturing of the Reserved Property, we shall be deemed to be manufacturer without committing us in any way. The processed or manufactured goods shall be regarded as Reserved Property within the meaning of clause 2 of these Conditions. If the buyer manufactures, combines or mixes the Reserved Property with other goods we shall obtain co-ownership in the new goods in proportion to the invoiced price of the Reserved Property to the invoiced price of the other goods. If, by such combining or mixing, our ownership expires, the buyer herewith transfers to us any rights which the buyer will have in the new stock or goods in proportion to the invoiced price of the Reserved Property, and he will keep them in safe custody free of charge. Our co-ownership rights shall be regarded as Reserved Property within the meaning of clause 2 of these Conditions.</p>
<p>4. Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. Nr. 5. bis 6.) auf uns übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt.</p>	<p>4. The buyer may resell the reserved property only within the normal course of his business in accordance with his normal business terms and provided he is not in default of payment and provided also that any rights resulting from such resale will be transferred to us in accordance with clause 5 and 6 of these Conditions. The buyer shall not be entitled to dispose of the Reserved Property in any other way.</p>

<p>5. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden zusammen mit sämtlichen Sicherheiten, die der Käufer für die Forderung erwirbt, bereits jetzt an uns abgetreten. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Die Forderungen dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsware. Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen, nicht von uns verkauften Waren veräußert, so wird uns die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verkauften Waren abgetreten. Bei der Veräußerung von Waren, an denen wir Miteigentumsanteile gem. Nr. 3 haben, wird uns ein unserem Miteigentumsanteil entsprechender Teil abgetreten.</p>	<p>5. The buyer hereby assigns to us any claims resulting from the resale of the Reserved Property. We hereby accept the assignment. Such claims shall serve as our security to the same extent as the Reserved Property itself. If the Reserved Property is resold by the buyer together with other goods not purchased from us, then any receivables resulting from such resale shall be assigned to us in the ratio of the invoiced value of the other goods sold by the buyer. In the case of resale of goods in which we have co-ownership rights pursuant to clause 3, the assignment shall be limited to the part which corresponds to our co-ownership rights.</p>
<p>6. Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle unseres Widerrufs, spätestens aber bei Zahlungsverzug, Nichteinlösung eines Wechsels oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens. Von unserem Widerrufsrecht werden wir nur dann Gebrauch machen, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass unser Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Zahlungsfähigkeit gefährdet wird. Auf unser Verlangen ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an uns zu unterrichten und uns die zur Einziehung erforderlichen Unterlagen zu geben.</p>	<p>6. The buyer shall be entitled to collect any receivables resulting from the resale of the Reserved Property. This right shall expire if withdrawn by us, at the latest if the buyer defaults in payment, fails to honour a bill of exchange, or files for bankruptcy. We shall exert our right of revocation only if and in so far as it becomes evident after the conclusion of the contract that payment resulting from this contract or from other contracts is jeopardised by the lack of buyer's ability to pay. The buyer shall - upon our request - immediately inform his customers of such assignment and to forward to us any information and documents necessary for collection.</p>
<p>7. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigungen durch Dritte hat uns der Käufer unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs, zum Aussortieren oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritten ersetzt werden.</p>	<p>7. The buyer shall immediately inform us of any seizure or any other attachment of the Reserved Property by a third party. He shall bear any costs necessary to suspend such seizure or attachment, to sort out or to remove the Reserved Property, if and in so far as such costs are not borne by a third party.</p>
<p>8. Übersteigt der Rechnungswert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen; Kosten o.ä.) insgesamt um mehr als 50 v.H., sind wir auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach unserer Wahl verpflichtet.</p>	<p>8. Should the total invoiced value of our collateral exceed the amount of the secured receivables including additional claims for interest, costs etc. by more than 50 %, we shall - upon the buyer's request - release pro tanto collateral at our discretion.</p>

<p>9. Soweit erforderlich, ermächtigt uns der Kunde, alle notwendigen Vorkehrungen zur Begründung des Eigentumsvorbehalts zu treffen, insbesondere den Eigentumsvorbehalt ohne Mitwirkung des Kunden im Eigentumsvorbehaltsregister oder anderen Registern eintragen zu lassen.</p>	<p>9. To the extent necessary, the customer authorises us to make all necessary arrangements to establish the retention of title, in particular to have the retention of title entered in the retention of title register or other registers without the customer's involvement.</p>
<p>VI. Gewichte</p>	<p>VI. Weights</p>
<p>1. Für die Gewichte ist die von uns oder unserem Vorlieferanten vorgenommene Verwiegung maßgebend. Der Gewichtsnachweis erfolgt durch Vorlage des Wiegezettels. Wir können die Gewichte auch ohne Wägung nach Länge theoretisch bestimmen, wobei wir die Maße nach anerkannten statistischen Methoden ermitteln. Wir sind ferner berechtigt, das theoretische Gewicht um 2 ½ % (Handelsgewicht) zum Ausgleich von Walz- und Dickentoleranzen zu erhöhen und bei der Abrechnung ein Handelsgewicht von 8 kp/dm³ zugrunde zu legen.</p>	<p>1. For the weight of the goods, the weight determined by our or our suppliers' scales shall be decisive. The weight shall be evidenced by presentation of the pertinent weight check. Weights can alternatively be determined theoretically without weighing in accordance with the size of the goods, it being understood that we can determine the size of the goods by recognized statistical methods. We are also entitled to increase the theoretical weight by 2 ½ % (commercial weight) to compensate for rolling- tolerances resp. tolerances in thickness and to bill our products based on a commercial weight of 8 kp/dm³.</p>
<p>2. In der Versandanzeige angegebene Stückzahlen, Bundzahlen o.ä. sind bei nach Gewicht berechneten Waren unverbindlich. Sofern nicht üblicherweise eine Einzelwiegung erfolgt, gilt jeweils das Gesamtgewicht der Sendung. Unterschiede gegenüber den rechnerischen Einzelgewichten werden verhältnismäßig auf diese verteilt.</p>	<p>2. Any indications given in the delivery notes as to the number of pieces, bundles etc. are not binding, if and in so far as the goods are invoiced by weight. Where, in accordance with trade usage, the goods are not weighed piece by piece, the total weight of the delivery shall prevail. Any difference with regard to the calculated weight of the single pieces shall be proportionally allocated to them.</p>
<p>VII. Abnahmen</p>	<p>VII. Testing and Inspection</p>
<p>1. Wenn eine Abnahme vereinbart ist, kann die Ware nur in unserem Lager, sofort nach Meldung der Abnahmebereitschaft, abgenommen werden. Die persönlichen Abnahmekosten trägt der Käufer, die sachlichen Abnahmekosten werden ihm nach unserer Preisliste oder der Preisliste des Lieferwerkes berechnet.</p>	<p>1. Where testing and inspection of the goods has been agreed upon, the goods must be inspected in our warehouse immediately after the buyer has been informed that the goods are ready for dispatch. The buyer shall bear his personal inspection costs, whereas the costs of inspection will be invoiced to him in accordance with our price list.</p>
<p>2. Wird die Ware ohne unser Verschulden nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig abgenommen, sind wir berechtigt, sie ohne Abnahme zu versenden oder auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen.</p>	<p>2. Should, through no fault of ours, an inspection of the goods fail or be delayed or be incomplete, we shall be authorised to dispatch the goods without prior inspection or to store them at the buyer's expense and risk and to invoice the goods to him.</p>

<p>3. Bei Abnahmen, die über die vereinbarten Normen hinausgehen, trägt der Käufer alle damit verbundenen Risiken und Kosten.</p>	<p>3. Any testing and inspection of goods with regard to parameters beyond the standards agreed upon is at the risk and expense of the buyer.</p>
<p>VIII. Abrufaufträge, fortlaufende Lieferungen</p>	<p>VIII. Callable and Continuous Deliveries</p>
<p>1. Bei Abschlüssen mit fortlaufender Auslieferung sind uns Abrufe und Sorteneinteilung für ungefähr gleiche Monatsmengen aufzugeben; andernfalls sind wir berechtigt, die Bestimmungen nach billigem Ermessen selbst vorzunehmen.</p>	<p>1. Where the contract provides for callable and continuous deliveries, the buyer shall divide the quantities and grades of the calls into approximately equal monthly shipments. Otherwise we shall be entitled to specify them at our own fair and just discretion.</p>
<p>2. Abrufaufträge verpflichten den Käufer zur Abnahme der dem Abrufauftrag zugrunde liegenden Gesamtmenge. Sofern nicht anders vereinbart, ist die gesamte Menge innerhalb der im Vertrag festgelegten Frist abzurufen.</p>	<p>2. In case of callable deliveries, the buyer has to pick up or have delivered the total quantity arranged for the respective order. If no specific call-in dates have been arranged, the whole quantities shall be picked up or delivered within the period fixed in the contract.</p>
<p>3. Überschreiten die einzelnen Abrufe insgesamt die Vertragsmenge, so sind wir zur Lieferung der Mehrmenge berechtigt, aber nicht verpflichtet. Wir können die Mehrmenge zu den bei dem Abruf bzw. der Lieferung gültigen Preisen berechnen.</p>	<p>3. Where the single calls for delivery exceed the total contractual quantity, we shall be entitled, yet not committed, to deliver the surplus quantity and invoice it at the prices applicable at the time of the call or the delivery.</p>
<p>4. Sofern nicht anders vereinbart, sind Abrufaufträge innerhalb von 365 Tagen seit Vertragsschluss abzuwickeln. Nach Fristablauf sind wir berechtigt, die nicht abgerufene Ware auf Kosten und Gefahr des Käufers zu lagern und ihm zu berechnen.</p>	<p>4. Unless otherwise agreed, call-off orders are to be processed within 365 days of conclusion of the contract. After expiry of this period, we shall be entitled to store the goods not called off at the expense and risk of the buyer and to charge him for them.</p>
<p>IX. Versand, Gefahrübergang, Verpackung, Teillieferung</p>	<p>IX. Dispatch, Passing of Risk, Packaging, Partial Delivery</p>
<p>1. Wir bestimmen Versandweg und -mittel sowie Spediteur und Frachtführer. Unsere Lieferungen erfolgen, soweit nicht anders in Textform vereinbart, ab unserem Sitz.</p>	<p>1. We shall be entitled to choose the route and mode of dispatch as well as the forwarding agent and the carrier. Unless otherwise agreed in text form, our deliveries shall be made from our registered office.</p>
<p>2. Vertragsgemäß versandfertig gemeldete Ware muss unverzüglich abgerufen werden, andernfalls sind wir berechtigt, sie nach Mahnung auf Kosten und Gefahr des Käufers nach unserer Wahl zu versenden oder nach eigenem Ermessen zu lagern und sofort zu berechnen.</p>	<p>2. The buyer shall immediately request delivery of those goods which have been notified to him as ready for dispatch. Otherwise we are entitled, upon reminder, to ship such goods at the buyer's cost and risk or to store them at our discretion and to invoice them to the buyer.</p>

<p>3. Wird ohne unser Verschulden der Transport auf dem vorgesehenen Weg oder zu dem vorgesehenen Ort in der vorgesehenen Zeit unmöglich oder wesentlich erschwert, so sind wir berechtigt, auf einem anderen Weg oder zu einem anderen Ort zu liefern; die entstehenden Mehrkosten trägt der Käufer. Dem Käufer wird vorher Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.</p>	<p>3. Can, by reasons not attributable to us, the goods not be shipped or will it become significantly difficult to ship the goods via the designated route or to the designated place within the designated time, we reserve the right to ship them via a different route or to a different place. Any additional costs will be borne by the buyer. In such cases we will ask the buyer for his prior comments.</p>
<p>4. Bei Abrufaufträgen geht die Gefahr mit Bereitstellung der Ware zur Abholung auf den Käufer über. Im Übrigen geht die Gefahr, auch die einer Beschlagnahme der Ware, mit der Übergabe der Ware an einen Spediteur oder Frachtführer, spätestens jedoch mit Verlassen des Lagers oder des Lieferwerks, bei allen Geschäften, auch bei franko- und frei-Haus-Lieferungen, auf den Käufer über. Für Versicherung sorgen wir nur auf Weisung und Kosten des Käufers. Die Entladung und deren Kosten gehen zu Lasten des Käufers.</p>	<p>4. In the case of call-off orders the risk is transferred to the buyer at the time of the provision of the goods for collection. In all other transactions, including freight prepaid and freight-free deliveries, the risk of loss or damage to or even of confiscation of the goods shall pass on to the buyer at the time where we hand them over to the forwarding agent or to the carrier, at the latest with their departure from our warehouse. We will buy insurance only if requested to by the buyer and at his cost. The buyer shall unload the goods at his cost.</p>
<p>5. Die Ware wird unverpackt und nicht gegen Rost geschützt geliefert. Falls vereinbart, liefern wir verpackt. Für Verpackung, Schutz- und/oder Transporthilfsmittel sorgen wir im Übrigen nach unserer Erfahrung auf Kosten des Käufers. Sie werden an unserem Lager zurückgenommen. Kosten des Käufers für den Rücktransport oder für eine eigene Entsorgung der Verpackung übernehmen wir nicht.</p>	<p>5. The goods will be delivered unpacked and not be protected against rust. Only if agreed upon, the goods will be delivered packed. Besides, any package, protection and/or transport device will be supplied according to our experience and at the buyer's cost. We will take back such devices only at our warehouse. We will not bear any costs for their re-transport or disposal.</p>
<p>6. Wir sind zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt. Wir sind ferner berechtigt, die vereinbarten Liefermengen angemessen zu über- und unterschreiten. Die Angabe einer „circa“-Menge berechtigt uns zu einer Über-/Unterschreitung der Liefermengen von bis zu 10 %.</p>	<p>6. We shall be entitled to make partial deliveries at reasonable quantities. Furthermore, we are entitled to reasonably exceed or fall short of the agreed delivery quantities. The indication of a "circa" or "approximate" quantity entitles us to exceed/fall short of the delivery quantities by up to 10 %.</p>
<p>X. Haftung für Sachmängel</p>	<p>X. Warranty Provisions</p>
<p>1. Die inneren und äußeren Eigenschaften der Ware, insbesondere deren Güte, Sorte und Maße bestimmen sich vorrangig nach der vereinbarten Beschaffenheit, insbesondere nach den vertraglich vereinbarten Normen oder Werkstoffblättern. Bezugnahmen auf Normen und ähnliche Regelwerke, auf</p>	<p>1. The internal and external properties of the goods, in particular their quality, grade and dimensions, shall be determined primarily in accordance with the agreed quality, in particular in accordance with the contractually agreed standards or material sheets. References to standards and other sets of</p>

<p>Prüfbescheinigungen gemäß EN 10204 und ähnliche Zeugnisse sowie Angaben zu Güten, Sorten, Maßen, Gewichten und Verwendbarkeit der Waren sind keine Zusicherungen oder Garantien, ebenso wenig Konformitätserklärungen und entsprechende Kennzeichen wie CE und GS.</p>	<p>regulations, to test certificates according to EN 10204 and other attestations as well as particulars of qualities, grades, measures and use of the goods are no warranties or guaranties, just as little declarations of conformity and corresponding markings such as CE and GS.</p>
<p>2. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist die Ware frei von Sachmängeln, wenn sie sich für die nach dem Vertrag vorausgesetzte Verwendung eignet. Vertraglich vorausgesetzt ist eine Verwendung dabei lediglich, wenn wir spätestens bei Kaufvertragsabschluss durch den Käufer in Textform von dieser Verwendung in Kenntnis gesetzt wurden und dieser Verwendung ausdrücklich in Textform zugestimmt haben.</p>	<p>2. Insofar as the quality has not been agreed, the goods shall be free from defects if they are suitable for the use presumed under the contract. A use is contractually presumed only if we were informed of this use by the buyer in text form at the latest upon conclusion of the purchase contract and have expressly agreed to this use in text form.</p>
<p>3. Soweit die Ware die vereinbarte Beschaffenheit gem. Ziffer X.1 aufweist oder sich für die nach dem Vertrag vorausgesetzte Verwendung gem. Ziffer X.2 eignet, kann sich der Käufer nicht darauf berufen, dass die Ware einen körperlichen Mangel aufweist, der ihren Wert aufhebt oder erheblich mindert. Insoweit ist unsere Haftung nach Maßgabe des Abschnitts XI dieser Bedingungen ausgeschlossen.</p>	<p>3. Insofar as the goods have the agreed quality in accordance with clause X.1 or are suitable for the use presumed under the contract in accordance with clause X.2, the buyer may not invoke the fact that the goods have a physical defect which invalidates or significantly reduces their value. In this respect, our liability is excluded in accordance with Section XI of these Terms and Conditions.</p>
<p>4. Für die Untersuchung der Ware und Anzeige von Mängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften mit der Maßgabe, dass sich die Pflicht zur Untersuchung der Ware nach Ablieferung auch auf etwaige Prüfbescheinigungen nach oder entsprechend EN 10204 erstreckt und uns Mängel der Ware und Prüfbescheinigungen innerhalb von 7 Tagen nach Ablieferung in Textform anzuzeigen sind. Mängel, die auch bei sorgfältigster Prüfung nicht unverzüglich nach Ablieferung entdeckt werden können, sind uns innerhalb von 7 Tagen nach Entdeckung in Textform anzuzeigen</p>	<p>4. For the inspection of the goods and the indication of defects the statutory provisions apply, it being understood that the duty to inspect the delivered goods includes the inspection of eventual test certificates according to or correlating to EN 10204 and any defects of the goods and test certificates are notified to us within 7 days after delivery in text form. Defects that cannot be discovered immediately after delivery even with the most careful inspection must be notified to us in text form within 7 days after discovery.</p>
<p>5. Im Falle eines beabsichtigten Einbaus oder Anbringung der Ware hat der Käufer die Obliegenheit, die für die Verwendung maßgeblichen Eigenschaften der Ware vor dem Einbau zumindest stichprobenartig zu überprüfen und uns Mängel der Ware unverzüglich anzuzeigen. Soweit der Käufer es vor dem Einbau bzw. dem Anbringen unterlässt, die für die Verwendung maßgeblichen Eigenschaften der Ware</p>	<p>5. In case the buyer intends to install the goods into another object or attach the goods to another object, prior to installation resp. attachment, the buyer has the obligation to inspect at least randomly the goods with regard to properties relevant for the application in question and to notify us of defects without delay. In case the buyer, in the event of an installation of the goods into another object or attachment of the goods to</p>

<p>zumindest stichprobenartig zu untersuchen, stellt dies im Verhältnis zu uns eine besonders schwere Missachtung der im Verkehr erforderlichen Sorgfalt (grobe Fahrlässigkeit) dar. In diesem Fall kommen Mängelrechte in Bezug auf diese Eigenschaften nur in Betracht, wenn der betreffende Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Sache übernommen wurde.</p>	<p>another object, fails to inspect the properties of the goods relevant for the designated end use at least at random prior to installation resp. attachment, this represents a particularly grave disregard of the care required in the ordinary course of business (gross negligence) in relation to us. In such a case, the buyer may assert rights in relation to these properties only if the defect had been deliberately concealed or in case of a guarantee for the respective quality of the goods.</p>
<p>6. Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge sind wir nach unserer Wahl berechtigt, den Mangel zu beseitigen oder eine mangelfreie Ware zu liefern (Nacherfüllung). Erfüllungsort für die Nacherfüllung ist unser Sitz. Erst nach Fehlschlagen, Verweigerung der Nacherfüllung oder Ablauf einer angemessenen Nachfrist zur Nacherfüllung stehen dem Käufer die gesetzlichen Rechte zu. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist die Ware bereits veräußert, verarbeitet oder umgestaltet, steht ihm nur das Minderungsrecht zu.</p>	<p>6. In the event of a justified notification of defects in due time, we shall be entitled, at our discretion, to remedy the defect or to deliver goods free of defects (subsequent performance). The place of performance for the subsequent performance is our registered office. Only after failure or refusal of the subsequent performance or expiry of a reasonable period of grace for subsequent performance shall the buyer be entitled to the statutory rights. In cases where the defect is only minor or where the goods have already been resold, processed or transformed, he may only reduce the purchase price.</p>
<p>7. Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung übernehmen wir nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der Ware, angemessen sind, keinesfalls aber über 150 % des Warenwertes. Ausgeschlossen hiervon sind Kosten des Käufers für die Selbstbeseitigung eines Mangels, ohne dass hierfür die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen sowie Aus- und Einbaukosten, soweit die von uns gelieferte Ware in ihrer ursprünglichen Sacheigenschaft infolge einer Verarbeitung des Käufers vor dem Einbau nicht mehr vorhanden war. Aufwendungen, die dadurch entstehen, dass die verkaufte Ware an einen anderen Ort als den vereinbarten Erfüllungsort verbracht worden ist, übernehmen wir nicht.</p>	<p>7. We will reimburse the buyer for his expenditures in connection with the substitution only insofar as such expenditures are reasonable and proportional to the value of the goods, in no case more than 150 % of the purchase price. Costs of the buyer related to the self remedy of defects without the legal requirements being fulfilled, are excluded, the same applies for costs for disassembly of the defective and assembly of replacement goods, in case due to a transformation of the buyer before the assembly, the assembled goods provide substantially different features than the original merchandise delivered by us. Expenditures accrued by delivery of goods to another place than that of the agreed performance, will not be accepted.</p>
<p>8. Gibt der Käufer uns nicht unverzüglich Gelegenheit, uns von dem Mangel zu überzeugen, stellt er insbesondere auf Verlangen die beanstandete Ware oder Proben davon nicht unverzüglich zu Prüfzwecken zur Verfügung, entfallen alle Rechte wegen des Sachmangels.</p>	<p>8. If the buyer does not immediately give us the opportunity to convince ourselves of the defect, in particular if he does not immediately make the rejected goods or samples available for testing purposes upon request, all rights due to the material defect shall lapse.</p>

<p>9. Bei Waren, die als deklassiertes Material verkauft worden sind, stehen dem Käufer bezüglich der angegebenen Deklassierungsgründe und solcher Mängel, mit denen er üblicherweise zu rechnen hat, keine Rechte wegen des Sachmangels zu. Beim Verkauf von Ila-Ware ist unsere Haftung wegen Sachmängeln nach Maßgabe des Abschnitts XI Nr. 2 dieser Bedingungen ausgeschlossen. Rost stellt, soweit nicht anders vereinbart und soweit die vereinbarten Normen eingehalten werden, keinen Mangel dar.</p>	<p>9. No warranty shall be given to goods sold as declassified material with regard to such defects either specified in the contract or to those normally to be expected. Goods classified as "Ila-Ware" ("secondaries") are not subject to any warranty, subject to XI no. 2 of these terms. Unless otherwise agreed and as far as the respective standards are fulfilled, surface corrosion is no defect.</p>
<p>10. Weitergehende Ansprüche des Käufers richten sich nach Abschnitt XI dieser Bedingungen. Zwingende Rückgriffsrechte des Käufers nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen bleiben unberührt.</p>	<p>10. Our further liability is subject to Section XI of these Conditions. Any of the buyer's mandatory rights of recourse according to the statutory provisions shall remain unaffected.</p>
<p>XI. Allgemeine Haftungsbegrenzung und Verjährung</p>	<p>XI. General Limitation of Liability and Limitation Periods</p>
<p>1. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haften wir - auch für unsere leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, in Fällen grober Fahrlässigkeit beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist unsere Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen.</p>	<p>1. Our liability for breach of contractual or extra-contractual obligations, in particular for non-performed or deferred deliveries, for breach of duties prior to the contract ("Verschulden bei Vertragsanbahnung") as well as for tortuous acts - including our responsibility for our managerial staff and any other person employed in performing our obligations - shall be restricted to damages caused by our wrongful intent or by our gross negligence and shall in in case of gross negligence not exceed the foreseeable losses and damages characteristic for the type of contract in question. In all other respects, our liability, also for damages caused by defects and consequential damages, is excluded.</p>
<p>2. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet, oder deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf. Ferner gelten diese Beschränkungen nicht bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit wir die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen haben, sowie in</p>	<p>2. The aforesaid restriction shall not apply to such cases where we breach our fundamental contractual obligations and therefore the accomplishment of the purpose of the contract is at risk or where the non-fulfilment of the obligations the contracting party relies on renders the proper completion of the contract impossible. It shall neither pertain to damages to life, to the body or to health caused by our fault nor to any cases where we have guaranteed certain characteristics of the goods. Nor shall such clause affect our mandatory statutory liability. Any statutory</p>

Fällen zwingender gesetzlicher Haftung. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.	rules regarding the burden of proof shall remain unaffected by the aforesaid.
3. Soweit nichts anderes vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen uns aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Ware entstehen, auch Schadenersatzansprüche wegen Sachmängeln, ein Jahr nach Ablieferung der Ware. Davon unberührt bleiben unsere Haftung und die Verjährung von Ansprüchen im Zusammenhang mit der Lieferung von Waren, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden sind und dessen Mangelhaftigkeit verursacht haben, aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen, schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, Fälle zwingender Haftung nach den gesetzlichen Bestimmungen. In diesen Fällen gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen.	3. Unless otherwise agreed to any contractual claims which the buyer is entitled to in connection with the delivery of the goods, including claims for damages for defective goods, shall fall under the statute of limitations within a period of one year after the goods have been delivered to the buyer. This shall not affect our liability and the limitation of claims in connection with the delivery of goods which have been used for a building in accordance with their customary manner of use and have caused its defectiveness, from intentional and grossly negligent breaches of duty, culpably caused damage to life, limb and health as well as, cases of mandatory liability in accordance with the statutory provisions. In these cases, the statutory limitation periods shall apply.
XII. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht	XII. Place of Performance, Jurisdiction and Applicable Law
1. Erfüllungsort für unsere Lieferungen ist bei Lieferung ab Werk das Lieferwerk, bei den übrigen Lieferungen sowie für Zahlungen des Käufers der Sitz unserer Niederlassung. Gerichtsstand ist nach unserer Wahl der Sitz unserer Niederlassung oder der Sitz des Käufers.	1. The place of performance for our deliveries shall be the supplying work in cases of ex-work deliveries, in all other cases and for payments of the buyer it shall be our business seat. The place of jurisdiction shall be at our business seat or - at our discretion - at the buyer's seat.
2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Käufer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen schweizerisches Recht unter Einschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11.4.1980 über den Internationalen Warenkauf (CISG).	2. All legal relationships between us and the buyer shall be governed, in addition to these conditions, by Swiss law, including the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).
XIII. Anwendbare Fassung	XIII. Applicable Version
Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen maßgebend.	In cases of doubt, the German version of these General Conditions of Sale shall apply.